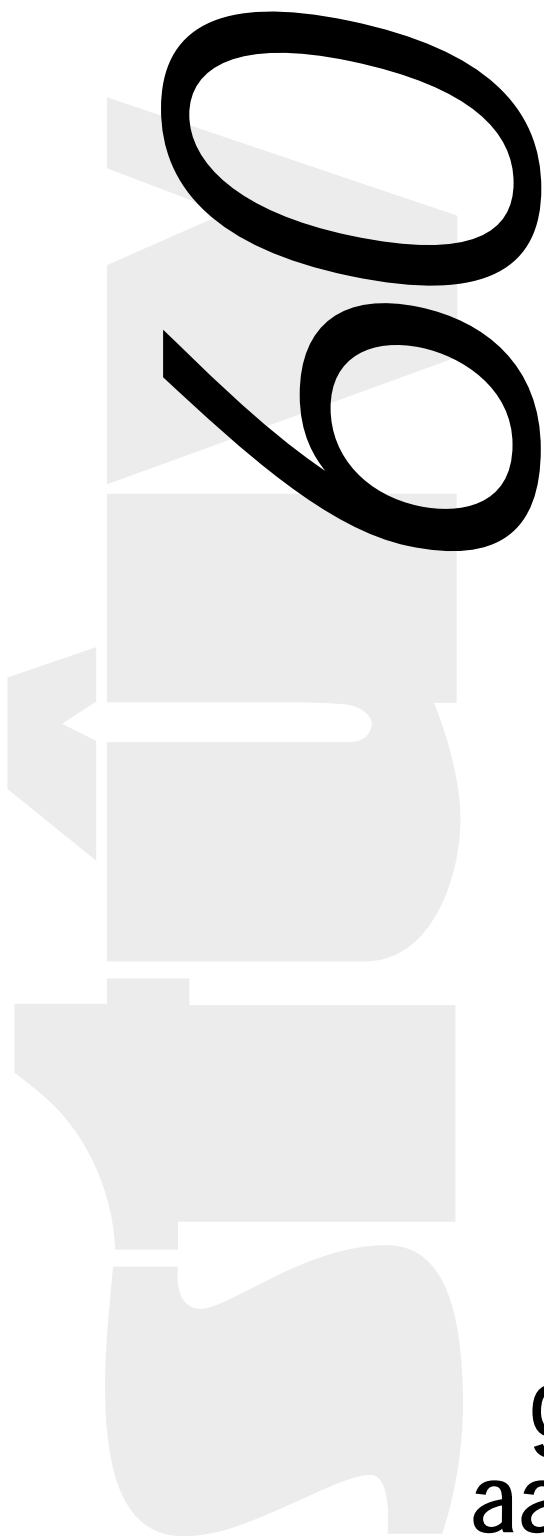


mode
d'emploi



gebruiks-
aanwijzing

Vous avez choisi un foyer Stûv; Concept et Forme vous en remercie. Ce foyer a été conçu pour vous offrir un maximum de plaisir, de confort et de sécurité.

Nous vous recommandons:

- de confier son installation (ou en tout cas son contrôle) à un professionnel qualifié,
- de lire attentivement ce mode d'emploi et de respecter les consignes d'entretien,
- de nous retourner le certificat de garantie dûment complété en mentionnant bien le n° de fabrication visible sous le foyer en position fermée (photo 2),
- de faire ramoner le conduit régulièrement (une fois par saison de chauffe, pour une utilisation régulière) pour vous assurer un fonctionnement optimal et une sécurité maximale.



U heeft gekozen voor een Stûv-haard; Concept & Forme bedankt u hiervoor.

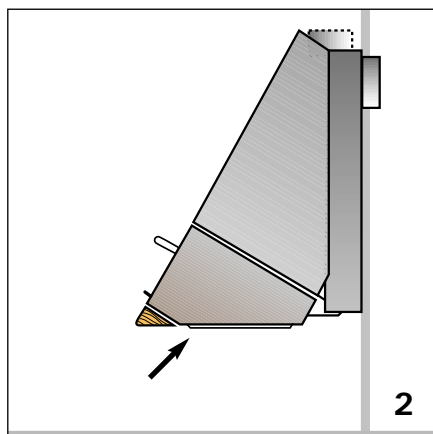
Deze haard werd ontworpen om u een maximum aan plezier, comfort en veiligheid te bieden.

Wij raden u aan:

- voor de installatie ervan een beroep te doen op een erkend vakman (of ze in ieder geval door hem te laten controleren),
- deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen en de onderhoudsvorschriften in acht te nemen,
- het garantiebewijs in te vullen en naar ons terug te sturen, met vermelding van het productienummer dat zich aan de onderkant van de haard bevindt (foto 2),
- het rookkanaal regelmatig (één keer per stookseizoen, bij regelmatig gebruik) te laten schoonmaken, met het oog op een optimale werking en een maximale veiligheid.

Précautions

- La peinture n'est pas cuite au four; elle est donc relativement fragile mais elle durcira lors des premières chauffes; par conséquent, manipuler l'appareil avec précaution lors de son installation.
Nettoyer avec un chiffon sec.
- Une bombe de peinture fournie avec l'appareil permet d'effectuer des retouches si nécessaire.
- Lors du 1er feu, certains dégagements de fumée et d'odeur peuvent se produire. Ventiler abondamment.



Voorzorgen

- De verf is niet in de oven gebakken. Ze is dus relatief kwetsbaar en zal pas verharden tijdens de eerste opwarmingen van de haard. Tijdens de installatie van de haard moet dan ook de nodige voorzichtigheid aan de dag gelegd worden om de verf niet te beschadigen. Maak schoon met een droge doek.
- Met de bijgeleverde verfspuitbus kan de verf zo nodig worden bijgewerkt.
- Wanneer de haard voor het eerst wordt aangemaakt, kunnen rook en geur vrijkomen. Zorg voor voldoende verluchting.

Les combustibles

Quel bois choisir?

Les différentes essences de bois ont des pouvoirs calorifiques différents et elles ne brûlent pas toutes de la même façon; d'une manière générale, donnez votre préférence aux bois durs comme le chêne, le hêtre, le frêne, le charme, les fruitiers: ils produisent de belles flammes et beaucoup de braises qui restent longtemps incandescentes.

Le séchage

Quel que soit le bois choisi, il doit être bien sec; le bois humide chauffe infiniment moins: une grande partie de l'énergie n'est utilisée que pour évaporer l'eau qu'il contient; l'aubier - c'est ainsi qu'on appelle le bois



De brandstoffen

Welk hout kiezen?

De verschillende houtsoorten hebben een verschillend warmtegevend vermogen en zij verbranden niet allemaal op dezelfde manier; geef in het algemeen de voorkeur aan hard hout zoals eik, beuk, es, haagbeuk, fruitbomenhout: zij geven mooie vlammen en veel kolen die lang blijven gloeien.

Het drogen

Welke hout u ook kiest, het moet goed droog zijn; vochtig hout geeft veel minder warmte: een groot deel

jeune immédiatement sous l'écorce - peut contenir jusqu'à 75% d'eau. De plus, le bois mouillé dégage beaucoup de fumée et peu de flammes et il provoque l'encrassement du foyer et de la cheminée. Pour favoriser le séchage, il est important que les gros rondins soient fendus; le bois sera couvert ou abrité de la pluie, mais bien ventilé.

En général, il faut compter deux années de séchage. Avec l'expérience, vous apprécierez le séchage en soupesant les bûches: plus elles sont sèches, plus elles sont légères et plus elles produisent un son clair quand on les cogne l'une contre l'autre.

À proscrire

Les bois qui ont subi des traitements chimiques, traverses de chemin de fer, agglomérés qui encrassent rapidement l'appareil et la cheminée et peuvent produire des émanations toxiques.

Le hêtre (3)

Un bois de chauffage à recommander: il a un pouvoir calorifique élevé, il sèche vite et on en trouve facilement. Il doit être stocké sous abri immédiatement après avoir été débité et refendu, sinon il pourrit très vite et perd rapidement de son pouvoir calorifique.

Le chêne (4)

C'est un excellent combustible, mais il doit - contrairement aux autres bois - rester non couvert pendant deux ans pour que la pluie le débarasse des tanins qu'il contient; ensuite, on l'entreposera sous abri encore un an ou deux avant de le brûler. Dans les petites branches, la proportion d'aubier (qui brûle trop vite) est importante.

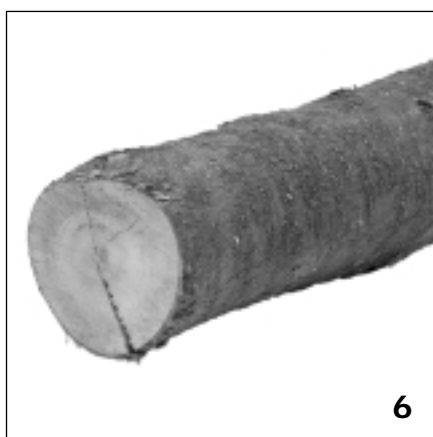
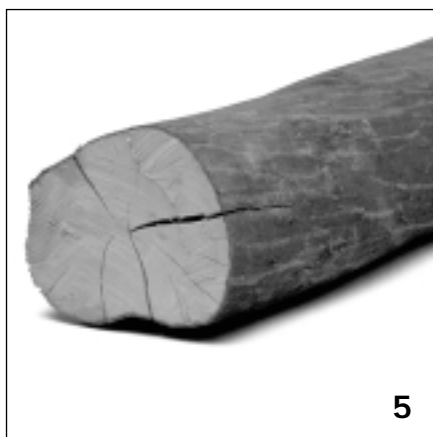
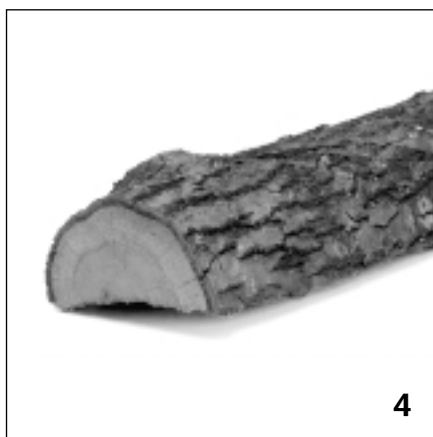
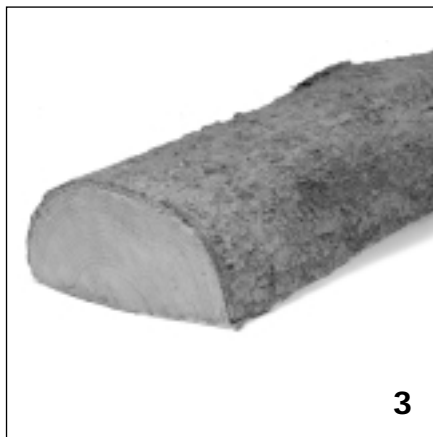
Le charme (5), le frêne, les fruitiers
Excellents combustibles, mais rares.
photo 6: merisier.

Le bouleau (7)

C'est un feuillu à bois tendre. Il a un pouvoir calorifique très élevé mais brûle vite: on l'utilisera pour lancer (ou relancer le feu).

Les autres feuillus tendres

Le tilleul, le saule, le marronnier, le peuplier brûlent mal et chauffent peu.



van de energie wordt uitsluitend gebruikt voor verdamping van het water; spinthout - zo noemt men het jonge hout onmiddellijk onder de schors - kan tot 75% water bevatten. Bovendien geeft vochtig hout veel rook af en weinig vlammen en veroorzaakt het sterke vervuiling van haard en schoorsteen. Om het drogen te bevorderen, moet groot rondhout worden gekleefd; het hout moet worden bewaard op een afgedekte of tegen de regen beschutte, maar goed verluchte plaats. Meestal duurt het drogen twee jaar. Met wat ervaring kunt u het droogstadium beoordelen door de houtblokken op de hand te wegen: hoe droger ze zijn, hoe lichter ze zijn en hoe helderder het geluid als u ze tegen elkaar stoot.

Onbruikbaar hout

Hout dat een chemische behandeling onderging, telefoonpalen, spaanplaat. Al dit hout veroorzaakt een snelle vervuiling van toestellen en schoorstenen en kan giftige uitwasemingen doen ontstaan.

Beuk (3)

Aanbevolen brandhout: het heeft een hoog warmtegevend vermogen, droogt snel en komt courant voor. Het moet onmiddellijk na het zagen en klieven op een beschutte plaats worden opgeslagen, anders rot het snel en verliest het vlug zijn warmtegevend vermogen.

Eik (4)

Uitstekend brandhout, maar het moet - in tegenstelling tot andere houtsoorten - twee jaar op een onafgedekte plaats worden bewaard zodat de regen de tannines kan verwijderen; vervolgens moet het nog een of twee jaar op een beschutte plaats worden bewaard voordat het in de haard mag. In de kleinere takken is het aandeel spinthout (dat te snel verbrandt) vrij groot.

Haagbeuk (5), es, fruitbomenhout
Uitstekend brandhout, maar zeldzaam.
foto 6: weichselhout.

Berk (7)

Een loofboom met zacht hout, heeft een zeer hoog warmtegevend vermogen, maar verbrandt snel: wordt

Les résineux

Ils dégagent beaucoup de chaleur, mais ils se consomment rapidement; il projettent des braises et les résines qu'ils contiennent encrassent les cheminées. À éviter.

Les foyers Stûv sont conçus pour un usage domestique, en tout cas pas pour incinérer des déchets, quels qu'ils soient.

Allumage

Enflammer d'abord des boules de papier et du petit bois.

Ouvrir le registre (photo 8).

Quand le petit bois est bien enflammé, charger de bois de plus en plus gros jusqu'à pouvoir enflammer des buches.

Lancer le feu assez vivement pour échauffer le foyer et favoriser un bon tirage puis régler le registre (photo 8) pour obtenir l'allure souhaitée.

Rechargement des combustibles

Consommation maximum pour éviter une surchauffe: 5 kg de bois à l'heure (à titre indicatif).

Un foyer d'une puissance de 11 kW brûle environ 3kg de bois sec par heure.

Décendrage

Laisser au fond du foyer un lit de cendres qui favorise la combustion et contient encore du combustible.

Attendre le refroidissement des cendres (utiliser une pelle ou un aspirateur à cendres) et les stocker un certain temps à l'extérieur, dans un seau métallique.

La trappe à l'avant du support de combustion permet d'accéder au bac d'étanchéité pour enlever une bûche qui serait éventuellement tombée dans le bac mobile pendant un fonctionnement fermé (photo 9).

Grillades

Pour effectuer des grillades dans votre Stûv 60, il suffit de retourner la grille de retenue des bûches (photos 10 et 11). La grille proprement dite peut être commandée en option.



gebruikt om het vuur aan te maken (of opnieuw aan te wakkeren).

Andere zachte loofbomen

Linde, wilg, kastanjeboom en populier branden slecht en geven weinig warmte.

Naaldbomen

Geven veel warmte, maar verbranden snel. Ze maken gensters en de harsen die ze bevatten, vervuilen de schoorsteen. Te mijden.

De Stûv-haarden zijn ontworpen voor huiselijk gebruik, zeker niet voor de verbranding van gelijk welk afval.

Aanmaken

Steek eerst propfen papier en kleine stukken hout aan.

Open de schuif (foto 8).

Wanneer het kleine hout goed brandt, doe er dan steeds dikker hout in, tot u blokken kan aansteken.

Maak het vuur tamelijk fel om de haard op te warmen. Zorg voor een goede trek en zet de schuif (foto 8) in de gewenste stand.



Herladen van brandstoffen

Maximaal verbruik om oververhitting te voorkomen: 5 kg hout per uur (ter informatie).

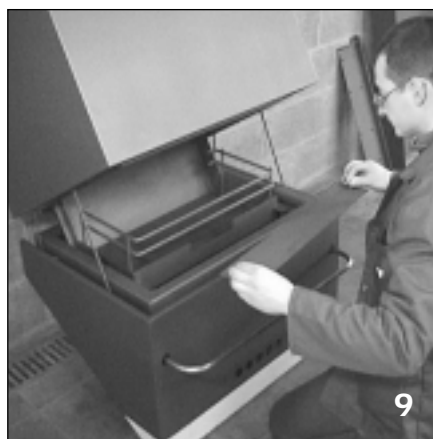
Een kachel met een vermogen van 11 kW verbruikt ongeveer 3 kg hout per uur.

Verwijdering van as

Laat op de bodem van de haard een laagje as liggen: het bevordert de verbranding en bevat nog brandstof.

Wacht tot de as is afgekoeld (gebruik een schop of een stofzuiger voor as) en bewaar ze een tijdje buiten, in een metalen emmer.

Voor de houtblokkenhouder bevindt zich een verwijderbare plaat die toegang verleent aan de binnenzijde van het mobiele gedeelte om eventueel een houtblok te verwijderen die erin gevallen is gedurende het gesloten stoken (foto 9).



Entrée d'air frais

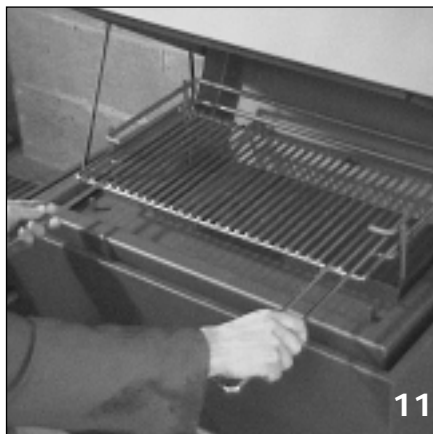
Votre Stûv a besoin d'air pour la combustion; il a besoin d'une adduction d'air frais (section minimum 1 dm²) provenant d'un local ventilé ou de l'extérieur; fermer cette arrivée d'air quand le foyer n'est pas en fonctionnement pour éviter de refroidir la maison.

Entretien

Utiliser un chiffon sec et doux pour dépolir les parois du foyer.

Ramonage

Minimum 1 fois/an.



Barbecueën

Om te barbecueën in de Stûv 60, volstaat het om de blokkenhouder om te draaien (foto 10 et 11). De rooster is in optie en kan besteld worden.

Toevoer van verse lucht

Uw Stûv heeft lucht nodig voor de verbranding. Er moet dus een toevoer van verse lucht zijn (minimumdoorsnede 1 dm²) die afkomstig is uit een geventileerd lokaal of van buiten. Sluit deze luchttoevoer af wanneer de haard niet in gebruik is, om te vermijden dat koude lucht de woning binnendringt.

Onderhoud

Gebruik een zachte droge doek om de haard te reinigen.

Vegen van de schoorsteen

Minimum 1 keer/jaar.